

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Текст как индикатор языковой личности автора (на материале романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение»)

Горовенко Екатерина Александровна

Студент

Ставропольский государственный университет, Романо-германских языков,

Ставрополь, Россия

E-mail: katyagoro@rambler.ru

В современном языкознании исследования художественного текста носят интегративный характер – текст рассматривается как продукт речевой деятельности носителя данного языка. Во многом это определяется интересом к возможностям передачи средствами языка так называемого «человеческого фактора», интеллектуального и духовного пространства личности, которое находит свое отражение в языке. Таким образом, конструктивным элементом любого текста становится языковая личность, рассматриваемая в индивидуально-психологическом и культурно-социологическом аспектах, так как именно в тексте находят свою объективацию результаты познания действительности человеком.

Исходя из положения, что языковая личность выражает себя через язык, представляется возможной ее реконструкция на основе анализа языковых форм ее проявления в произведениях речетворчества. Это подтверждает и современное понимание концепта как средства и способа передачи замысла автора, находящего свое отражение в тексте [3, 4]. Концепты, существующие в сознании человека, выражают индивидуальное отношение к миру. Этот процесс имеет двусторонний характер: с одной стороны, языковая личность формирует свою индивидуальную картину мира под влиянием культуры данного социума; с другой, концепты, представляемые в речевых произведениях, преломляются сквозь призму авторского мировоззрения, получая специфическое, индивидуальное осмысление.

Картина мира человека как система информации индивида о действительности есть его концептуальная система, которая, в конечном счете, и определяет принципы структурирования концепта, понимаемого как ментальное образование динамического характера, подчиняющееся закономерностям психической и социальной жизни человека и отражающее его систему мнений, представлений, понятий об определенном фрагменте действительности. В.И. Карасик отмечает, что концепт, обладая определенным смысловым пространством (полем), охватывается категорией сознания автора и передается различными языковыми средствами [2, 34]. Смысл репрезентируется и актуализируется языковыми средствами, которые избирает креативное авторское сознание, реализующиеся во всех компонентах смысловых структур, что и делает замысел единым текстом. Специфика авторской концептуализации мира как раз и проявляется в «неодинаковости» знакового устройства художественной модели, в несходстве функций слова и других единиц языка в семиотической и когнитивной организации модели, в различии форм речевых схем коммуникативной модели.

Попытаемся проиллюстрировать отдельные моменты вышесказанного материалом, представленным романом английской писательницы Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Ее по праву называют «самой великой женщиной-романисткой», а ее роман -

«энциклопедией английской жизни» [1, 10]. На примере нескольких провинциальных семейств она показала английское общество XIX века, в котором главным достоинством считается богатое состояние или выгодный брак. Это подтверждает значительное место, которое занимают концепты «marriage» («брак»), «fortune» («богатство, состояние») в ее произведении.

Тем не менее, каждый герой вкладывает свой смысл в данные понятия. Так, если для главной героини Элизабет Беннет счастливый брак – это брак по любви: *marriage of true affection*, то для ее подруги Шарлотты счастье в браке – это дело случая: *Happiness in marriage is entirely a matter of chance* (Austen, 2005, стр.24). Именно Шарлотта становится выражением преобладающих настроений описываемой эпохи: *Without thinking highly either of men or of matrimony, marriage had always been her object; it was the only honourable provision for well-educated young women of small fortune, and however uncertain of giving happiness, must be their pleasantest preservative from want* (Austen, 2005, стр.116).

Для мужчин брак воспринимается, как один из способов увеличить свое состояние: *Our habits of expense make us too dependant, and there are not many in my rank of life who can afford to marry without some attention to money* (Austen, 2005, стр.169).

Таким образом, понятие брак «marriage» неразрывно связано с понятием «fortune» («богатство, состояние»), которое служило для характеристики каждого персонажа наравне с его манерами, внешностью или образованием: *Mrs. Long says that Netherfield is taken by a young man of large fortune from the north of England* (Austen, 2005, стр.7).

They were rather handsome, had been educated in one of the first private seminaries in town, had a fortune of twenty thousand pounds (Austen, 2005, стр.17).

The world is blinded by his fortune and consequence, and sees him only as he chooses to be seen (Austen, 2005, стр.75).

Таким видит Джейн Остин мир, который ее окружает, мир молодых девушек, мечтающих об удачном замужестве, мир повес, гонящихся за наследством. Джейн Остин, великолепный психолог и бытописатель, - художник глубоко трезвый и реалистический, который смотрит на этот мир и на своих героев иронично. Писательница не навязывает читателям моральной позиции, но сама никогда ее не выпускает из поля зрения.

Отметим особо, что смысл, извлекаемый читателем из художественного текста – это всегда его собственный смысл, обусловленный контекстом его собственной жизни и его личности, однако структура произведения и совокупность использованных в нем единиц языка представлены таким образом, чтобы объективировать совершенно определенный смысл, который находит выражение в своей базовой структурной единице – концепте как перцептивно-аффективно-ментальной единице, интегрированной с помощью слова.

Литература

1. 1. Гениева Е. Ю. Великие спутники: необычный библиотечный роман. М.: ФАИР, 2008.
2. 2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004.

Конференция «Ломоносов 2011»

3. 3. Четверикова О.В. Модель сознания творческой языковой личности и эмоционально-смысловая структура текста // Вестник Тверского гос. ун-та. 2007. Серия «Филология», №14(42).
4. 4. Austen, J. *Pride Prejudice*. М.: Астрель, 2005.